

Colección Jumex





Bernadette Corporation (1994) & Benjamin
Alexander Huseby (1978) *Aliens* &, 2015
Comisión / Commission

Colección Jumex

MUSEO JUMEX

In Girum
Imus Nocte Et
Consumimur
Igni

GALERÍA 2
11.JUL.15 – 04.OCT.15

#01

IN GIRUM IMUS NOCTE ET CONSUMIMUR IGNIS

#01

Organizar una exposición a partir de una colección tan extensa como la Colección Jumex puede ser una tarea abrumadora. Más que proporcionar una premisa curatorial que postule ciertas afinidades artísticas, nuestro enfoque curatorial buscó comunicar con entusiasmo cuán ecléctica, aunque completa, puede ser una colección reunida durante un poco más de dos décadas. Con este fin, decidimos compartir la inmensidad de esta experiencia con artistas y presentar varios puntos de vista a la vez.

Siempre se espera que los curadores fundamenten sus elecciones artísticas mediante conceptos y discursos doctos, mientras que cuando se pide a los artistas que curen una exposición tienden a abordar lo curatorial de manera más visualmente directa, que, a su vez, es también más subjetiva y responde a campos específicos de interés dentro de sus propias prácticas artísticas. Entonces, ¿por qué no invitar a un grupo de artistas a deambular por el almacén de la colección, un espacio que se puede considerar como una especie de purgatorio en el que su arte puede acabar

Organizing an exhibition from an extensive collection such as the Colección Jumex can be a daunting task. Rather than providing a curatorial premise that puts forward certain artistic affinities, our approach eagerly sought to convey how eclectic, yet comprehensive, a collection that was amassed in a little over two decades can be. In order to do so, we decided to share the vastness of this experience with artists, and to present several viewpoints at once.

Curators are always expected to give grounds for their artistic choices through well-versed concepts and discourses, while artists tend to address the curatorial in a more direct visual manner, one that is also more subjective and sometimes responds to specific fields of interest within their own artistic practices. So why not invite a group of artists to wander through the collection's storage, a space that can be considered as a sort of purgatory where their art might end up one day, and present the results that this experience might yield?

- 5 un día, y presentar los resultados que esta experiencia pueda provocarles?
- Tres artistas y una investigadora, Bernadette Van-Huy, Nicolas Ceccaldi, Peter Wächtler y Susana Vargas, presentan cuatro formas diferentes de abordar la colección. Sus lecturas ofrecen una reflexión sobre las maneras en las que se construye una colección y puede (re)presentarse. Asimismo, cada artista fue invitado a tomar la colección como punto de partida para producir nuevas obras, específicas para un contexto.
- Para esta exposición se sacaron más de 100 obras del almacén. Varias tendencias artísticas de las últimas tres décadas se despliegan en instalaciones cuidadosamente entrelazadas que, desde diferentes perspectivas, participan en una reevaluación continua del arte, que, fundamentalmente, es de lo que tratan siempre las exposiciones.

● Three artists and one researcher, Bernadette Van-Huy, Nicolas Ceccaldi, Peter Wächtler, and Susana Vargas, present four different approaches to the collection. Their readings offer a reflection on the way collections are built and the ways that they can be (re) presented. Each artist was also invited to take the collection itself as a starting point to produce new context-specific work.

Over one hundred works have been pulled out of storage for this show. Several artistic trends or tendencies from the last three decades are on view in carefully interwoven installations that, from different perspectives, participate in the ongoing reassessment of art, which is fundamentally what exhibitions should always be about.

Con el fin de seleccionar las obras para esta exposición, revisamos un documento de 400 páginas que enlista todas las obras de la Colección Jumex, dispuesto alfabéticamente por el nombre del autor. El tiempo que pasé desplazando mi vista por el PDF me indujo el mismo tipo de narcosis que obtengo cuando veo Tumblr; un hábito para matar el tiempo que pronto se convirtió en la manera predominante en que reviso y observo imágenes en línea y en una *Weltanschauung* (visión de mundo) que es sintomática de mi existencia alienada.

Esta forma de mirar activamente o de trabajar pasivamente se define por el dispositivo cibernetico que se encuentra tanto dentro del cerebro como en la punta de los dedos, creando así una confusión entre a) una expresión efusiva de aficiones o tendencias personales y b) una respuesta de retroalimentación articulada para una situación externa. Por lo tanto, el proceso de selección fue un proceso natural y oculto que resultó en un largo trecho de pared que emula una sucesión de pinturas y fotografías, principalmente figurativas, como si fuera un *feed* o una fuente.

Las esculturas elegidas se suscriben al movimiento artístico de la estética relacional, que también intenta movilizar las inclinaciones y tendencias naturales extraídas de la vida cotidiana mediante el control de cuerpos o, más bien, la producción de interacción humana como formas de arte, más que como formas de vida.

In order to make the selection of works for this exhibition, we reviewed the four hundred-page document listing all the works in the Jumex Collection, sorted alphabetically by author's name. The time spent scrolling through the PDF induced the same type of narcosis I'd get from looking at Tumblr—a time-killing habit that quickly became my predominant way of sorting through and looking at images online, and a *Weltanschauung* (world view) that is symptomatic of my own alienated existence.

This way of actively looking or passively working, is defined by the cyber-device both inside the brain and at the tip of the fingers, thus creating a confusion between (A) a gushing expression of personal penchants or tendencies, and (B) an articulate feedback response to an exterior situation. The selection process has therefore been a natural and occult phenomenon resulting in a long stretch of wall emulating a succession of paintings and photographs, mostly figurative, like a “feed.”

The sculptures that have been chosen subscribe to the relational aesthetic art movement, which also attempts to mobilize natural inclinations and tendencies extracted from everyday-life through the control of bodies, or rather the production of human interaction as forms of art, rather than forms of life.

Nicolas Ceccaldi es un artista que vive y trabaja en Nueva York y Berlín. Su obra deriva de un cuestionamiento de las subculturas juveniles, así como de los medios, la lengua y otros sistemas usados para comunicar. Su obra, que puede entenderse como un homenaje o una crítica, utiliza formatos como Tumblr, Facebook y memes para resaltar la velocidad y la importancia de estos medios.

Nicolas Ceccaldi is an artist who lives and works in New York and Berlin. His work derives from a questioning of youth subcultures as well as the media, language and other systems they use to communicate. His work, that could be understood as an homage or a critique, uses formats such as Tumblr, Facebook, and memes, to highlight their speed and importance.

OBRAS SELECCIONADAS / SELECTED WORKS:

Olga Adelantado (1970)
Serie: La mirada táctil / Series: The Tactile Memory, 1999

Carlos Amorales (1970)
La vida nocturna de una sombra III / The Nightlife of a Shadow III, 2005

Sandra Bermúdez (1968)
La niña de papá / Daddy's Little Girl, 2006

Monica Bonvicini (1965)
No Erection without Castration / No hay erección sin castración, 2006

Stefan Brüggermann (1975)
Bored and Tired / Aburrido y cansado, 2003

Stefan Brüggermann (1975)
(SUPERFICIAL), 2004

Stefan Brüggemann (1975)
Explanations / Explicaciones, 2002

Jeff Burton (1963)
Eugenio López, 2010
(p. 10)

Bethany Collins (sf/nd)
2:1, 2008
(p. 9)

Tracey Emin (1963)
I'll Shoot You Too / También te dispararé, 1997

Tracey Emin (1963)
Love me-me-me / Amame-me-me-me, 1997
(p. 11)

Cerith Wyn Evans (1958)
Dreamachine (I) / Máquina de sueños, 1998

Cerith Wyn Evans (1958)
In Girum Imus Nocte et Consumimur Ignis / Damos vueltas en la noche y somos consumidos por el fuego, 2006

Angus Fairhurst (1966-2008)
Three Pages from a Magazine, Body and Text Removed / Tres páginas de revista, cuerpo y texto eliminados, 2003

Claire Fontaine (2004)
Sin título (Uno no es nadie / Blanco Mate) / Untitled (One is no One / Blanco Mate), 2007

Michel François (1956)
Coudes / Codos, 1991

Gil Garea (1954)
Sin título / Untitled, sf/nd

Thomas Hirschhorn (1957)
Sin título (plantas) / Untitled (Plants), 1990

Jenny Holzer (1950)
Truisms / Lugares comunes, 1983

Friedrich Kunath (1974)
Strawberry Fields / Campos de fresas, 2004

Gabriel Kuri (1970)
Sin título (A la brevedad posible) / Untitled (As Soon as Possible), 1999

Jesús León (1974)
Which Witch is Which? / ¿Cuál bruja es cuál?, 2007

Adam McEwen (1965)
Sin título msje de texto (David) / Untitled Text Msg (David), 2007

Miguel Monroy (1975)
Sin título 1 (Pistola) / Untitled (Gun), 2003

Sarah Morris (1967)
Shit / Mierda, 1996

Jorge Pardo (1963)
Bar, 2000

Manuel Piña (1958)
Sin título. De la serie Aguas Baldías / Untitled.
From de series Barren Waters, 1992-1994

Ricardo Rendón (1970)
Campos de acción (registro 2) /
Fields of Action (Register 2), 2009

Zbigniew Rogalski (1974)
Funeral Portrait / Retrato de funeral, 2006

Hedi Slimane (1968)
Sin título / Untitled, 2004
(p. 13)

Hedi Slimane (1968)
Sin título / Untitled, 2005

Hedi Slimane (1968)
Sin título (No me aguantas ahora) / Untitled
(Can't Sand me Now), 2005

Dash Snow (1981-2009)
Sin título (Tus días están contados) / Untitled
(Your Days Are Numbered), 2007

Rirkrit Tiravanija (1961)
Sin título (gabinete de cocina mari #4) / Untitled
(Mari Kitchen Cabinet #4), 2005

Misael Torres (1977)
White Rabbit / Conejo blanco, 2010

Luis Emilio Valdés Rodríguez (1982)
Sin título (pájaro) / Untitled (Bird), 2007

COMISIONES / COMISSIONS

Nicolas Ceccaldi (1983)
Phog 1 / Neblina 1, 2015

Nicolas Ceccaldi (1983)
Phog 2 / Neblina 2, 2015





DON'T JUST FUCK ME
LOVE LOVE
LOVE
ME

ME ME ME ME ME ME ME ME

Love me - me me --

Tuesday Evening 1997





A finales del siglo xix, en París, surgieron estilos pictóricos con más pinceladas gestuales y en que la pintura aplicada tenía mayor grosor. Esto coincidió con su tema, que se convirtió en algo casi por completo secular y, continuamente, también pintoresco: mujeres en residencias y vestidos sumptuosos, involucradas en alguna actividad gentil, por ejemplo.

Casi todos estos pintores fueron hombres. Se consideraba que las artes profesionales eran inapropiadas para las mujeres y la entrada a lugares serios de estudio y discusión –las escuelas prestigiosas y los círculos de café– estaba prohibida a las artistas. Una de ellas fue Mary Cassatt (1844-1926), sus temas se pueden comparar con los del resto de los artistas: mujeres que participan en alguna tarea del hogar. Sin embargo, en las pinturas de Cassatt el sujeto se retrata de modo muy diferente. En vez de tanta lindura, la mujer y el espacio sangran juntos, en una amalgama cargada, introspectiva y llena de emoción.

La obra de estos pintores se consideraba la nueva pintura, la vanguardia. No obstante, si se avanza en el siglo xx, los retratos de mujeres, sus vidas y el hogar desaparecieron casi por completo del *avant-garde*.

La base de las fotografías que aquí se presentan son algunas de las pinturas de Mary Cassatt, con lo que se crea una traducción de su tema y sus escenarios. Insertas en estos lugares se pueden encontrar obras de la Colección Jumex, con lo que se reúnen épocas, temporalidades y estéticas desasociadas.

In late nineteenth-century Paris, painting styles emerged with more gestural brushstrokes and the paint more thickly applied. This coincided with its subject matter becoming almost entirely secular and often picturesque—women in sumptuous dresses and residences, involved in some gentle pursuit, for example.

Almost all of these painters were men. The professional arts were considered unsuitable for women, and entry into the places of serious study and discussion—the prestigious schools, or café circles—was blocked for the woman artist. One of them was Mary Cassatt (1844–1926). Her subject matter is comparable to the rest: women, involved in some pursuit at home. But in Cassatt's paintings, the subject is rendered quite differently. Instead of so much prettiness, the women and space bleed together, in a charged, emotionalized, introspective amalgam.

The work of these painters was considered the new painting, of the avant-garde. But marching further into the twentieth century, portrayals of women, the home, and women's lives, disappeared almost entirely from avant-garde art.

The first basis for the photographs presented here are some of Mary Cassatt's paintings, creating a translation of their subject and settings. Inserted into these settings are works from the Colección Jumex, bringing disassociated times, temporalities, and aesthetics together.

These photographs were produced with a dual purpose, to have them exhibited at the museum, and simultaneously circulate them as spreads

- 15 Estas fotografías se produjeron con un doble propósito, exponerlas en el museo y, a la vez, circularlas como artículos en la revista de moda y estilo de vida *Purple*. Por consiguiente, también incorporan el tema del número de otoño-invierno de 2015 de *Purple*, “El feminismo hoy”, algo que las fotografías abordan mediante la introducción de una modelo y un domino adicionales. Esta segunda modelo se usa como un complemento, una sombra, una gemela, que permite que ocurra una interacción, en que la primera modelo puede representar la pintura y la segunda la fotografía, la primera un espacio y un tiempo tradicionales, y la segunda la existencia actual, más virtual e instantánea; la primera lo consciente y la segunda lo inconsciente, etc.; con lo que se abre un juego textual entre y a través de representaciones femeninas.

Bernadette Corporation se formó en un club nocturno de Manhattan en 1993 y comenzó a organizar eventos sociales que involucraban carnavales de arte no autorizados en estacionamientos de SoHo. Desde 1995 y hasta 1997, el grupo trabajó bajo la forma de un sello de moda *underground*. Más tarde publicó una revista por cuenta propia, *Made in USA*, y comenzó a producir video-films, incluyendo *Get Rid of Yourself* [Deshazte de ti mismo] (2003), y escribió las novelas *Reena Spaulings* (2004) y *Eine Pino Grigio* (2007).

OBRAS SELECCIONADAS /
SELECTED WORKS

16

Joseph Beuys (1921-1986)
Letter from London /
Carta de Londres, 1974-1977

Joseph Beuys (1921-1986)
Letter from London /
Carta de Londres, 1974-1977

Jim Hodges (1957)
Somewhere Between Here and There /
En algún lugar entre aquí y allá, 2001
(p. 23)

Roni Horn (1955)
Key and Cue: No. 1182 /
Llave y pista: Núm. 1182, 1996

On Kawara (1933)
28 ABR 68 Temperaturas de hoy en el Valle de México: Máxima, 25.7 Mínima, 10.4
/ 28. APR 68 Today's Temperatures in the Valley of Mexico: Maximum 25.7, Minimum 10.4, 1968
(p. 18)

Martin Kippenberger (1953-1997)
Sin título de la serie *No despiertes a papá /*
Untitled from the series *Don't Wake up Daddy,*
1994

Gonzalo Lebrija (1972)
Psycoplane / Psicoavión, 2005

John McCracken (1934-2011)
Shadow / Sombra, 2002

COMISIÓN / COMMISSION

Bernadette Corporation (1994) & Benjamin Alexander Huseby (1978) *Aliens &, 2015*
Impresión cromogénica / C-print
(13 fotografías / 13 photographs)
(p. 20-21)



Mary Cassatt, *Little Girl in Blue Armchair*

[Niña pequeña en un sillón azul], 1878

Collection of Mr. and Mrs. Paul Mellon

Cortesía de / Courtesy of: National

Portrait Gallery

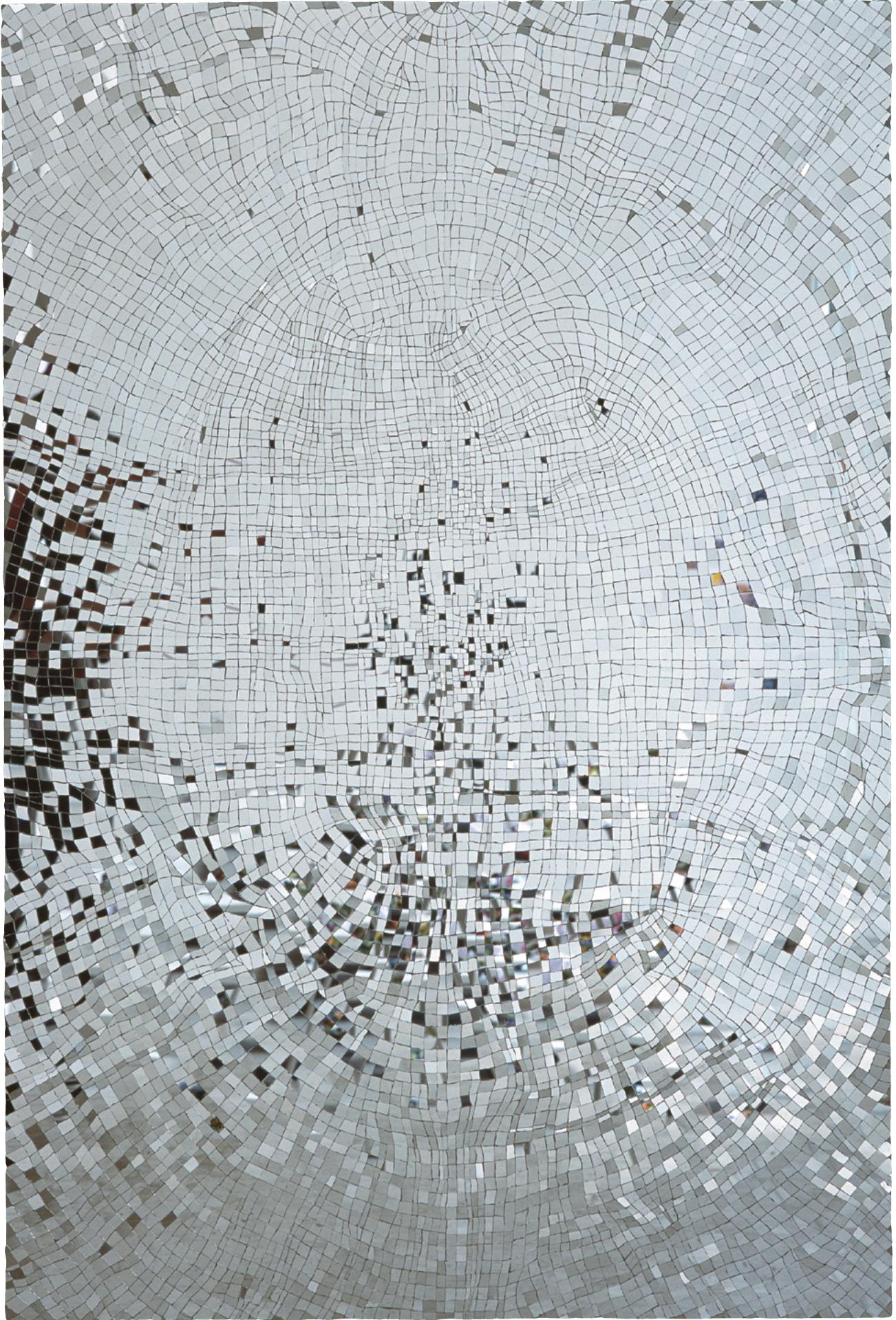












¿Qué hace queer a una obra de arte? ¿Es, acaso, que el autor se identifique a sí mismo como queer?, ¿que el tema sea intencionalmente queer?, ¿que el espectador la interprete como queer? O ¿es, acaso, que la obra de arte logre desestabilizar ciertos cánones normativos?

Lo queer se puede entender como un acto preformativo, un discurso, una práctica, un movimiento social o una metodología que tiene el potencial de liberar las situaciones binarias mediante el cambio consciente de la posición del sujeto. En América Latina, lo queer también se puede utilizar para desafiar los patrones de la colonización anglo-norteamericana y el legado de la cultura pigmentocrática. Con esto en mente, las obras de arte aquí presentadas se han seleccionado para crear tensión entre la (auto) representación, la personificación, la sexualidad y la política, con lo que se abren nuevos medios de interpretación.

25

Susana Vargas Cervantes es doctora en filosofía por McGill University de Montreal, Canadá. Actualmente realiza una estancia posdoctoral en el Instituto de Investigaciones Estéticas de la Universidad Nacional Autónoma de México financiada por el Social Humanities Research Council de Canadá. Su investigación se centra en los diferentes entendimientos culturales de la cultura visual y su intersección con el género, la sexualidad, la clase y las tonalidades de piel en América Latina y Norte América anglosajona.

Susana Vargas Cervantes holds a PhD in philosophy from McGill University, Montreal, Canada. She currently is a Social Sciences and Humanities Research Council postdoctoral fellow at the Institute of Aesthetic Research at the Universidad Nacional Autónoma de México. Her research focuses on the different cultural understandings in gender, sex, class and skin tonalities between Latin America and Anglo North America, and their intersection with visual culture.

OBRAS SELECCIONADAS / SELECTED WORKS

Bas Jan Ader (1942-1975)
Sin título (Obra flor) /
Untitled (Flower Work), 1974

Anne Collier (1970)
Woman with a Camera (35 mm) /
Mujer con una cámara (35 mm), 2009

François-Xavier Courrèges (1974)
Dancing for Joy / Bailando de alegría, 2000

Oscar Cueto (1976)
De la serie Brujería, dibujo I /
From de series Witchcraft, Drawing I, 2008

Moyra Davey (1958)
Les Goddesses / Las diosas, 2011
(p. 27)

Denise de la Rue (1972)
David Luguillano con la Virgen María, 1663-1665,
Mateo Cerezo. Museo Lázaro Galdiano, Madrid /
David Luguillano with the Virgin Mary, 1663-1665,
Mateo Cerezo. Lázaro Galdiano Museum,
Madrid, 2006
(p. 29)

Gardar Eide Einarsson (1976)
Sin título (Conservador, tradicional, ultra
tradicional) / Untitled (Conservative, Traditional,
Ultra Traditional), 2005

Gelitin (Wolfgang Gantner, Ali Janka, Florian
Reither and Tobias Urban) (2005)
Sin título / Untitled, 2003

Gelitin (Wolfgang Gantner, Ali Janka, Florian
Reither and Tobias Urban) (2005)
Sin título / Untitled, 2003

Félix González Torres (1957-1996)
Sin título (arena) / Untitled (Sand), 1993-1994

Thomas Hirschhorn (1957)
Danke (Thank You) / Danke (Gracias), 1995

Yishai Jusidman (1963)
Still VIII / Fotogramma VIII, 2005

Mike Kelley (1954-2012)
Sin título / Untitled, 1990

Mike Kelley (1954-2012)
Trauma (In the Manner of Miró) /
Trauma (en el modo de Miró), 1997

- Abigail Lane (1967)
Oh my God / Ay Dios mío, 2001
- Jesús León (1974)
Hairface / Pelocara, 2008
- Jesús León (1974)
Quetzal y Emmanuel / Quetzal and Emmanuel, 2008
- Sarah Lucas (1962)
Love-Sculpture for the Blind / Amor-escultura para los ciegos, 1993
- Sarah Lucas (1962)
Receptacle of Lurid Things / Receptáculo de cosas escabrosas, 1991
(p. 31)
- David Lynch (1946)
Sin título (Canción de cuna demente) /
Untitled (Insane Lullaby #1), 2009
- Jorge Marín (1963)
Ángel Velado / *Veiled Angel*, (sf/nd)
- Danny McDonald (1971)
Do You Believe It Is Possible For The Dead To Contact The Living? (Thriller) / ¿Crees que es posible que los muertos contacten a los vivos?
(Thriller), 2010
- Danny McDonald (1971)
James Dean was Gay / James Dean era gay, 2009-2012
(p. 30)
- Danny McDonald (1971)
Uncle Sam Offers A Mushroom To A Unicorn (On The Moon) / El tío Sam le ofrece un hongo a un unicornio (en la Luna), 2010
- Liliana Porter (1941)
Broken / Roto, 1999
- Tobias Rehberger (1966)
The Improvement OF THE Idyllic: Metal Frame Table / La mejora DE LO idílico: Mesa de armazón de metal, 1999
- Daniela Rossell (1973)
Maradona, 1996
- Thomas Ruff (1958)
Nudes ree07 / Desnudos ree07, 2000
- Alan Saret (1944)
Sin título / Untitled, ca. 1978

Dash Snow (1981-2009)
Sin título (señoritas bañistas) /
Untitled (Lady Bathers), 2008

Mungo Thomson (1969)
Sin título (objeto mutable) /
Untitled (Mutable Object), 1998

Wolfgang Tillmans (1968)
Flowerhead / Cabeza de flor, 2001

Wolfgang Tillmans (1968)
Paper Drop (sl) / Gota de papel (sl), 2007

Rirkrit Tiravanija (1961)
Sin título (contra la pared hijo de puta) / Untitled
(Up Against the Wall Mother Fucker), 2011

John Waters (1946)
...And Your Family Too / ...Y tu familia también,
2009











Cuando se está lejos de casa siempre existe la posibilidad de conocer personas que en verdad SON como el país en que viven. Por ejemplo, un italiano con un abuelo que llegó en quinto lugar a la meta de alguna carrera olvidada de bicicletas en una tarde muy calurosa durante el primer verano libre de posguerra. Personas que dedican su vida a los kimonos y las flores de cerezo, alemanes aletargados por la cerveza, en sí mismos construcciones intelectuales insostenibles, toreros españoles que sólo se preocupan por dónde colocar ésta o aquella banderilla. Sin duda estas personas existen en verdad, de igual modo que existe José Carrera. Por supuesto, cuando estás lejos de casa, no quieres conocer a estas personas porque ya viste a través de su acto o porque te dan celos, te generan nostalgia o aburren al pequeño explorador que hay en ti. No, no quieres conocerlos. Pero tampoco puedes querer conocer a personas que no tienen un abuelo que valga la pena mencionar, algún minero de semblante gris que murió demasiado joven, personas que no beben cerveza, que no tienen ninguna adicción a los kimonos con mariposas amarillas, gente sin ninguna relación especial con la comida o el café, gente sin dinero y con problemas económicos, y con un trabajo poco interesante en una agencia de viajes que se ve desafiada por la venta de boletos en línea, por ejemplo. Seamos sinceros, estas personas también existen pero en verdad no quieres conocerlas. No, quieres conocer a personas con un horizonte tan amplio como el océano, que puedan servirte una buena paella junto con un vaso de sake, anfitriones

While away from home there is always the possibility of meeting people that really ARE like the country they are living in. For example, an Italian with a grandfather who was the fifth to cross the finish line in some long-forgotten bike race on a very hot afternoon during one of the first free post-war summers. People dedicating their lives to kimonos and cherry blossoms, Germans drugged on beer, themselves being unlivable intellectual constructions, Spanish toreros occupied by nothing but where to place this or that spike. These people really do exist for sure, just as José Carrera does. Of course, when you are away from home, you don't want to meet those people as you already saw through their performance, or it makes you jealous, homesick, or they bore the little explorer within you. No, you don't want to meet them. But you also don't want to meet the people who don't have a grandfather worth mentioning, some grey-faced miner who died far too young, people who don't drink beer, have no addiction to kimonos with yellow butterflies, people without any special relationship to food or coffee, people with no wealth and money problems, and with an uninteresting job in a travel agency that is challenged by online ticket sales, for example. Let's face it kids, these people exist too, but you really don't want to meet them. No, you want to meet people with a horizon as wide as the ocean, who can serve you a good paella with sake on the side, impeccable hosts who speak in tongues and are filled with sheer joy to see you, filter the coffee just as you would,

33 impecables que hablan idiomas y sienten una gran alegría por verte, que filtran el café como tú lo harías y dejan a tu hermana quedarse (si no es que se casan con ella de inmediato) en un sillón casual de un pequeño productor cerca de Oslo. Su profesión es un misterio o es sumamente emocionante e incluso les permites unos cuantos ataques excéntricos y supranacionales y toleras sus quiebres emocionales de vez en cuando, porque eso hace que el tiempo que pasan juntos sea divertido y le agrega un poco de dramatismo. Gracias a Dios, estas personas no te llevan al aeropuerto en la vestimenta tradicional y no ocultan mazapanes Thomas Mann en tu equipaje de mano. No, por el contrario, expanden tu mente y te proporcionan una buena sensación mientras estás en el aire, y te cuentan excelentes anécdotas para cuando estés de regreso entre los tuyos. Desafortunadamente estas personas no existen y si existieran, nunca las conocerías. Sé que es injusto, pero debes pasar tus tardes en bares que tus profesores –si no es que tus padres– te recomiendan y pasarla con otros “buscadores”. Corazones hambrientos. A pesar de ello tienes tu lista contigo, así que revisala: así es como un actor brillante representa a un pintor, así se siente Islandia y éstas son decisiones que toman profesionales y dilettantes con una educación buena / mala y buenas / malas habilidades / ideas y esto es lo que hizo famosa a la estética relacional. Haz un espacio para la choza de palma en la playa y también para la escultura de la serpiente en el piso que te produce escalofríos y estás listo. Estos coleccionables son tan verdaderos y tan buenos como cualquier

and let your little sister crash (if they don't marry her right away) on a casual couch from a small manufacturer near Oslo. Their profession is a mystery or super-exciting and you would even allow them a few eccentric, supra-national fits sometimes and tolerate their occasional nervous breakdowns, because that makes the time spent together more amusing and it does add a little drama. Thank God these people don't bring you to the airport in traditional clothes and they don't smuggle Thomas Mann marzipan in your hand luggage. No, instead they widen your mind and give you a good feeling while airborne, and rich anecdotes for when you are back among your people. Unfortunately these people do not exist and if they do, you will never meet them. I know it is not fair, but you have to spend your evenings in bars that are recommended by your professors, if not by your parents, and hang out with other “searchers”. Hungry hearts. Still you have your list with you, so check it out: that's how a painter is portrayed by a brilliant actor, that's how Iceland feels and these are decisions taken by pros and dilettantes with good/bad education and good/bad skills/ideas and this is what relational aesthetics became famous for. Fit in the palm-leaf hut on the beach and the creepy sea snake sculpture on the ground, too, and there you go. These collectibles are as true and as good as any kimono can be, they might come with an uninteresting crate, a fancy provenance and suffer from a small eccentric supra-national breakdown once in a while. But aren't these the folks you

kimono, pueden venir con un cajón interesante, un origen elegante y sufrir de un pequeño quiebre supranacional de vez en cuando. Pero, ¿en verdad eran estas las personas con las que querías pasar el tiempo? Sí, son ellas y hacen que tu tiempo valga la pena y ahora tu hogar está en todos lados. Forajido, quédate con esto, pues para un turista como tú, sigue siendo la mejor opción. Pero sé cuidadoso, aún hay algunos callejones oscuros, tan sospechosos como tus sueños, humores y aspiraciones y simplemente no puedes reaccionar (por razones sociales), así que déjalo en paz. Gracias. Y sí, el tiburón de Robert Longo, eso también es obvio: el mar es algo tan poderoso que encontrará la manera de castigar a quienes ni siquiera saben nadar.

really wanted to spend your time with? Yes, it's them and they make your time worthwhile and now your home is anywhere. Desperado, stick to this, for a tourist like you are it is still the best option. But be careful, there are still some dark alleys, as shady as your dreams, moods and aspirations, and you simply cannot act on them (for social reasons), so leave it be. Thank you. And yes, Robert Longo's shark, that's obvious too: The sea is such a powerful thing that it will also find a way to punish those who can't even swim.

35

El elemento más recurrente en la obra de Peter Wächtler es el uso de texto —ya sea en forma de narración, subtítulos, canciones o cuentos—, comúnmente utilizando un narrador multialmado, en primera persona, en un tono exagerado y distorsionado (un viejo huérfano, un zapatero, un mayordomo malo). Su trabajo puede permanecer en forma de texto o ser expandido a diferentes técnicas como el video, el dibujo, o la escultura. Wächtler se mueve en un sistema común de asociaciones, imágenes y connotaciones, con el que describe una retícula de expectativas, poderes y límites, así como las identidades difusas que en ella operan.

The most re-occurring element in Peter Wächtler's work is the use of text—be it voice-over, subtitle, song or a short story—, often delivered by a multi-souled first person narrator (old orphan, shoemaker, bad butler), in a distorted or exaggerated tone. These reports can remain texts, or eventually expand into different media, such as video, drawing, or sculpture. Wächtler moves within a common system of associations, imagery, and connotations, describing a social grid of expectations, powers, and limits, as well as the blurred identities that haunt it.

OBRAS SELECCIONADAS /

SELECTED WORKS:

Eduardo Cervantes (sf/nd)

Fantasma / Ghost, 1998

Javier Cruz (1952)

Juguetero Antiguo / Antique Toy Bin, 1997

(p.37)

Carroll Dunham (1949)

Killer in Suit & Hat I /

Asesino en traje y sombrero I, 1999

Olafur Eliasson (1967)

Sin título (Serie Islandia) /

Untitled (Iceland Series), 1999

Tracey Emin (1963)

I Love NY / Te amo NY, 2001

Tracey Emin (1963)

No You Go Fuck Yourself / No, tú jódete, 1997

Ricardo García Mora (sf/nd)

Sin título / Untitled, 1995

Liam Gillick (1964)

Literallyliterallyliterallyplaceplaceplace / Literal-

menteliteralmenteliteralmentelugarlugarlugarlugar,

2002

Dennis Hopper (1936-2010)

Jasper Johns, 1964

(p. 36)

Robert Longo (1953)

The Messenger (From the series: Perfect Gods) /

El mensajero (de la serie Dioses perfectos), 2008

(p. 38)

Paul Muguet (1975)

Season / Estación, 2007

Luis Felipe Ortega (1966)

De la serie 6 ensayos... a propósito de Calvino /

From de series 6 Essays... In Regards to Calvino,

1998-1999

(p. 39)

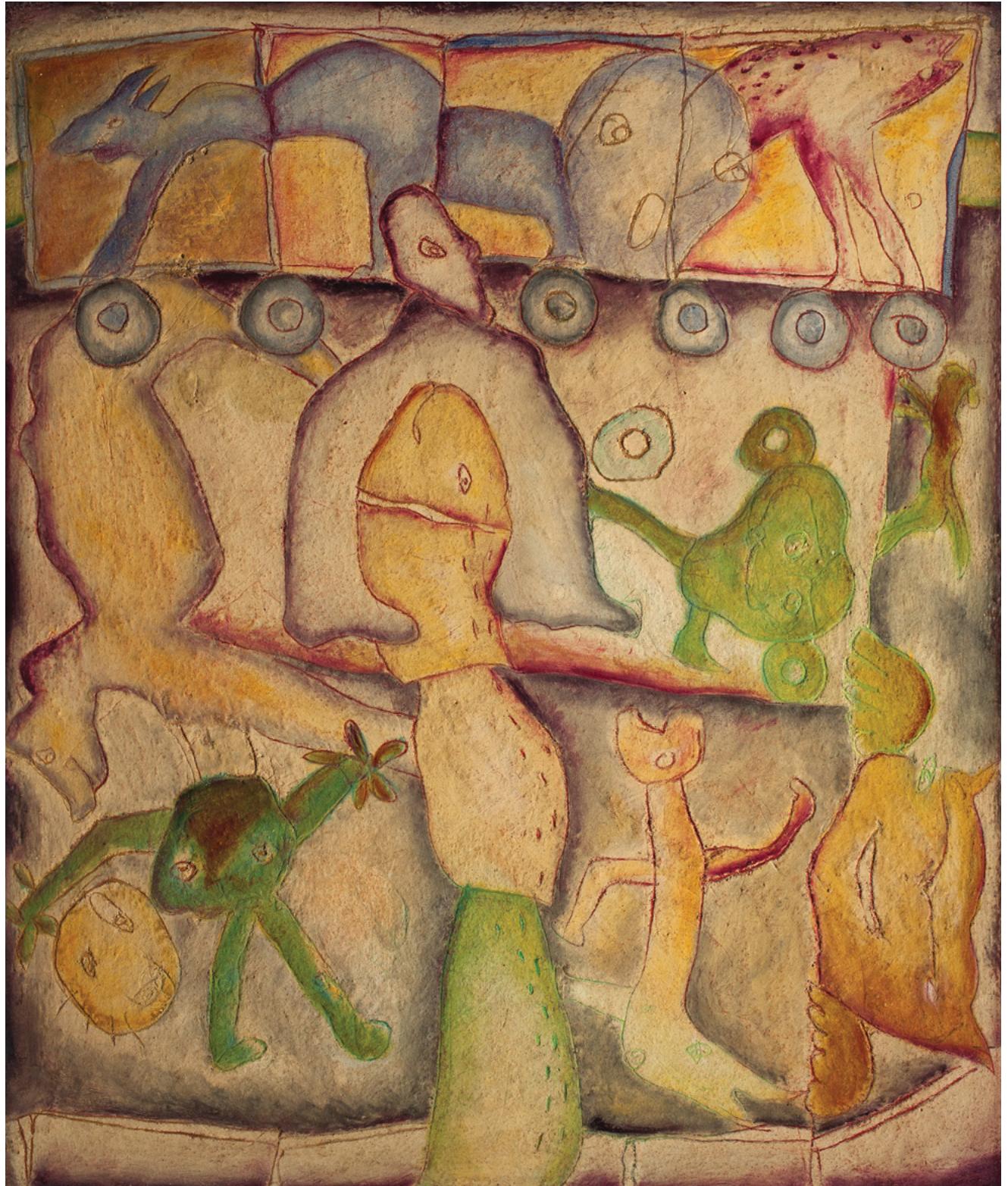
COMISIÓN / COMMISSION:

Peter Wächtler (1979)

Teddy Boys and Girls / Niños y niñas Teddy, 2015

(murals/murales)











Peter Wächtler (1979)

Study for mural Teddy Boys and Girls / Boceto para mural Teddy niños y niñas, 2015

Créditos de imagen / Image credits

CORTESÍA DE / COURTESY OF
Del artista / of the artist & Richard Gray Gallery: 9
Del artista / of the artist: 10, 11, 29, 37, 39, 40
Del artista / of the artist & Trunk Archive: 13
Del artista / of the artist & David Zwirner, Nueva York / Londres: 18
Bernadette Corporation & Colección Jumex: portada / cover, 20, 21
Del artista / of the artist & Barbara Gladstone, Nueva York: 23, 31
Del artista / of the artist & Murray Guy, Nueva York: 27
Del artista / of the artist & House of Gaga, México: 30
Dennis Hopper Trust: 36
Del artista / of the artist & Metro Pictures: 38

